

Persée

<http://legacy.persee.fr>

Michal Glowinski, Nowomowa po polsku (La novlangue à la polonaise). Wydawnictwo PEN
Michal Glowinski, Marcowe gadanie (Verbiage en mars). Wydawnictwo PoMOST

Anna Dutka

Mots, Année 1992, Volume 32, Numéro 1
p. 120 - 123

[Voir l'article en ligne](#)

Page 120 de cet article

Avertissement

L'éditeur du site « PERSEE » – le Ministère de la jeunesse, de l'éducation nationale et de la recherche, Direction de l'enseignement supérieur, Sous-direction des bibliothèques et de la documentation – détient la propriété intellectuelle et les droits d'exploitation. A ce titre il est titulaire des droits d'auteur et du droit sui generis du producteur de bases de données sur ce site conformément à la loi n°98-536 du 1er juillet 1998 relative aux bases de données.

Les oeuvres reproduites sur le site « PERSEE » sont protégées par les dispositions générales du Code de la propriété intellectuelle.

Droits et devoirs des utilisateurs

Pour un usage strictement privé, la simple reproduction du contenu de ce site est libre.

Pour un usage scientifique ou pédagogique, à des fins de recherches, d'enseignement ou de communication excluant toute exploitation commerciale, la reproduction et la communication au public du contenu de ce site sont autorisées, sous réserve que celles-ci servent d'illustration, ne soient pas substantielles et ne soient pas expressément limitées (plans ou photographies). La mention Le Ministère de la jeunesse, de l'éducation nationale et de la recherche, Direction de l'enseignement supérieur, Sous-direction des bibliothèques et de la documentation sur chaque reproduction tirée du site est obligatoire ainsi que le nom de la revue et- lorsqu'ils sont indiqués - le nom de l'auteur et la référence du document reproduit.

Toute autre reproduction ou communication au public, intégrale ou substantielle du contenu de ce site, par quelque procédé que ce soit, de l'éditeur original de l'oeuvre, de l'auteur et de ses ayants droit.

La reproduction et l'exploitation des photographies et des plans, y compris à des fins commerciales, doivent être autorisés par l'éditeur du site, Le Ministère de la jeunesse, de l'éducation nationale et de la recherche, Direction de l'enseignement supérieur, Sous-direction des bibliothèques et de la documentation (voir <http://www.sup.adc.education.fr/bib/>). La source et les crédits devront toujours être mentionnés.

Michal GLOWINSKI, *Nowomowa po polsku (La novlangue à la polonaise)*. Wydawnictwo PEN, Varsovie, 1990, 151 p.

Michal GLOWINSKI, *Marcowe gadanie (Verbiage en mars)*. Wydawnictwo PoMOST, Varsovie, 1991, 339 p.

Professeur à l'Institut des recherches littéraires de l'Académie polonaise des sciences, M. Glowinski a été le premier à s'intéresser de façon systématique au discours de la propagande communiste en Pologne. Depuis 1966, il a tenu une chronique qui, sous forme d'esquisses concises, présente ce qui tel jour a retenu son attention, par exemple : « socjalizm realnie istniejacy » (socialisme réel), « vel » (ou) « wolnosc » (liberté), etc. La chronique paraît en avril 1971, sous le titre « Marcowe gadanie » : 530 notes datées témoignent d'un monde « fondé sur le mensonge », en particulier après mars 1968, période de répression contre les intellectuels et les juifs. Ces notes écrites sans souci de composition ni de méthode serviront de source pour des études une dizaine d'années plus tard. Elles sont suivies d'une annexe avec commentaire de dessins satiriques publiés dans la presse, des timbres-poste et d'un gobelin avec Lénine. C'est un guide précieux pour qui voudrait interpréter les textes officiels de l'époque.

Le livre *Nowomowa po polsku* est un recueil d'articles de presse, de conférences et de communications à des colloques (1978-1989). Il se compose de deux parties.

La première comprend cinq études des années 1978-1980. Elle commence par « Nowomowa Rekonesans » (la novlangue une reconnaissance), conférence tenue en 1978 et publiée en 1979 sous l'anonymat dans *Jezyk propagandy* (Langue de la propagande) par les éditions Nowa. M. Glowinski y définit la novlangue (désormais NL), comme une quasi-langue, en mettant en évidence sa prétention à s'imposer comme universelle. Voici ses caractéristiques fondamentales. Elle impose des jugements de valeur dichotomiques qu'elle favorise au détriment de la signification des mots ; c'est une « langue à valeur unique ». Elle unit les éléments pragmatiques (liés à sa visée persuasive) et rituels (dans telle situation, elle impose telle façon de parler, en fonction de sa propre tradition). Elle fait place à la magie (les mots créent la réalité plutôt qu'ils ne la décrivent) ; ne pas employer tel mot revient à rendre inexistant son référent. Elle relève de décisions arbitraires. Les jugements de valeur univoques visent à limiter les choix linguistiques, déjà au niveau des constituants de l'énoncé. On distingue les jugements de valeur explicites et l'axiologie immanente de la langue.